

ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΙΚΑΡΙΑΣ - SONGS OF IKARIA

1. ΣΗΜΕΡΑ ΕΙΝ'Η ΣΧΟΛΗ ΣΟΥ - SIMERA IN'I SCHOLI SOU [TODAY IS YOUR FEAST DAY]



Σή - με - ρα ει - ση - με - ρα ει - ν' - η σχό - λη σου σου σή -



με - ρα τ' ο - - νο μα σου σή - με - ρα τ' ο - - νο - μα σου σή - μα σου D.C



Σήμερα ει - σήμερα ει - ν - η σχολή σου (δισ)
σήμερα τ' όνομά σου (δισ)

Σήμερα πρέ - σήμερα πρέ - πει να κερνούν (δισ)
τα χέρια τα δικά σου (δισ)

Εμείς εδώ - εμείς εδώ - δεν ήρθαμε (δισ)
να φάμε και να πιούμε (δισ)

Το τραγούδι αυτό, που τραγουδιέται για την ονομαστική γιορτή φιλικού προσώπου, περιγράφει τον τρόπο διασκέδασης με το πλουσιοπάροχο φαγητό και το ικαριώτικο κρασί. Τελειώνει με ευχές για όλο "τ' ασκέρι" του σπιτιού.

Το τραγούδι είναι στροφικό. Ο στίχος είναι δεκαπεντασύλλαβος iamβικός. Η μελωδία χωρίζεται σε δύο μέρη από τα οποία το α' μέρος καλύπτει το οκτασύλλαβο ημιστίχιο που επεκτείνεται με τετρασύλλαβο τσάκισμα, και το β' μέρος το επτασύλλαβο ημιστίχιο του στίχου. Ενδιαφέρον παρουσιάζει εδώ η επανάληψη των μελωδικών μερών στη μορφή α - α, β - β, κάτι που δεν συναντιέται συχνά στη μουσική της στεριανής Ελλάδας.

This song is sung for a friend or relative celebrating his name day. It describes the entertainment - a lavish spread on the table accompanied by local wine - and finishes with good wishes for the entire family.

The song is strophic (i.e., has the same music for each verse), and the lines fifteen syllable iambic. The melody is divided into two parts, the first covering the first (eight-syllable) hemistich, which is extended by a four-syllable repeat, and the second part covering the second, seven-syllable, hemistich. An interesting feature of this song is the repetition in the form aa bb, which is not common in the music of mainland Greece.

Today is your feast day (bis)
today is your name day (bis)

Today you must treat us (bis)
with your own hands (bis)

We did not come here (bis)
to eat and to drink (bis)

We came because we love you (bis)
and wanted to see you (bis)

If you didn't come here (bis)
to eat and to drink (bis)

What are those empty plates (bis)
before you, I wonder (bis)

The plates are empty, (bis)
everything was delicious (bis)

The wine was kariotiko (bis)
and the company great (bis)

May this house we have come to (bis)
always stand solid (bis)

And the whole household (bis)
live to a ripe old age (bis)